

LES PRONOMS NON PERSONNELS DU FULFULDE

Asséta DIALLO

CNRST/INSS Ouagadougou, Burkina Faso

assetadiallo1@hotmail.fr

Résumé : Le fulfulde est une langue qui se distingue par son riche système de classe nominale. Ces classes jouent un important rôle dans le fonctionnement de cette langue, notamment dans le système pronominal. De ce fait, depuis un certain temps, nous nous intéressons à l'étude des pronoms du fulfulde afin de comprendre la relation entre classe nominale et pronoms. Ce qui nous a permis d'étudier les pronoms personnels du fulfulde (Cf. Diallo et Kouraogo, 2019). Dans le souci de rendre notre travail exhaustif, nous traitons dans le présent article des pronoms non personnels du fulfulde. Il s'agit pour nous de dresser un inventaire de ces pronoms puis de procéder à leur description aux plans morphologique et syntaxique puis de déterminer leurs caractéristiques sémantico-référentiel. Notre travail s'inspire du plan de description sémantico-référentielle des pronoms personnels des langues nationales proposé par Keita (2012).

Mots-clés : pronom ; non personnel ; fulfulde

FULFULDE NON-PERSONAL PRONOUNS

Abstract: Fulfulde is a language with a rich nominal class system. These classes have an important role in the functioning of the language, especially in the pronominal system. Therefore, for some time now, we have been interested in studying pronouns in this language in order to understand the relationship between nominal class and pronouns. This has enabled us to study the personal pronouns of Fulfulde (Cf. Diallo et Kouraogo 2019). In order to make our work exhaustive, we deal in this article with non-personal pronouns in Fulfulde. The aim is to draw up an inventory of these pronouns, then to describe them morphologically and syntactically and to determine their semantic-referential characteristics. Our work is based on the semantic-referential description of personal pronouns in national languages proposed by A. KEITA (2012).

Keywords: pronoun; non-personal; fulfulde

Introduction

Nous nous intéressons à l'étude du système pronominal du fulfulde depuis un moment (Diallo et Kouraogo, 2019) du fait de sa complexité. En effet, le fulfulde est une langue qui se distingue par son riche système de classe nominale. Ces classes jouent un important rôle dans le fonctionnement de cette langue, notamment dans le système pronominal. Dans Diallo et Kouraogo (2019), nous avons traité un pan du système pronominal du fulfulde à savoir les pronoms personnels. Il est important de souligner que le fulfulde distingue les pronoms personnels des pronoms non personnels. De cette première étude découle la préoccupation suivante : quel est le fonctionnement des pronoms non personnels du fulfulde ? De façons spécifiques, il s'agit de répondre aux questions suivantes : quel est l'inventaire des pronoms non personnels du fulfulde ? Quel est le fonctionnement morphosyntaxique de ces pronoms ? Quel peut être leur interprétation sémantico-référentiel ? Répondre à ces questions permet de rendre exhaustif l'étude sur les pronoms du fulfulde. Pour y parvenir, le présent travail se fixe pour objectif de décrire les

pronoms non personnels de cette langue. Il s'agit pour nous de dresser un inventaire de ces pronoms puis de procéder à leur description aux plans morphologique et syntaxique puis de déterminer leurs caractéristiques sémantico-référentiel. La description morphosyntaxique consiste à les analyser sur les plans morphologique et syntaxique.

Quant à la description sémantico-référentielle, elle vise à déterminer les valeurs sémantiques et pragmatiques de ces pronoms. Partant des questions de recherches et des objectifs de l'étude, nous formulons les hypothèses ci-après : le fulfulde compte un inventaire limité de pronoms non personnels, tous se rapportant aux morphèmes de classes de la langue ; les pronoms non personnels sont de formes simples et de formes complexes et assument diverses fonctions syntaxiques ; les pronoms non personnels appartiennent tous à la troisième personne avec une variation au niveau du nombre. Comme méthodologie de collecte des données, nous sommes partie d'une recherche documentaire suivie d'une collecte de données complémentaires auprès de personnes de ressources. De manière spécifique, cette méthodologie a consisté à l'exploitation de documents en rapport avec la description de la présente langue d'étude qu'est le fulfulde. A ce titre nous avons consulté Diallo et Kouraogo (2019), Aliou (2012) et Diallo. (1992) afin de recueillir du corpus documentaire. À partir de ces lectures, un questionnaire a été élaboré et adressé à des personnes ressources toutes locutrices de la langue. Cette étape nous a permis de compléter et de consolider les données documentaires. Après la collecte, les données ont été transcrites puis analysées. La démarche d'analyse s'inspire du plan de description sémantico-référentielle des pronoms personnels des langues nationales proposé par Keita (2012). C'est un plan à structuration multiples qui permet d'étudier de manière détaillée les éléments grammaticaux des langues africaines.

1. Analyse morphosyntaxique

La description à ce niveau se fera sur les plans morphologique et syntaxique.

1.1 Analyse morphologique

A travers la segmentation syllabique des pronoms, nous déterminons la structure morphologique de ces derniers. Il faut rappeler que le fulfulde est une langue à syllabes ouvertes CV et à syllabes fermées CVC. Ces structures offrent d'autres combinaisons possibles de syllabes : V ; VC. L'analyse du corpus fait ressortir des pronoms non personnels de forme simple et des pronoms non personnels de forme complexes. Les pronoms de forme simple sont des monosyllabes et ceux de forme complexe sont des dissyllabes.

-Les pronoms de forme simple

| pronoms | glose |
|---------|-----------|
| ndi | il/elle |
| nde | |
| ndu | |
| nga | |
| nge | |
| ngo | |
| ngu | |
| ngal | |
| ngel | |
| ngol | |
| ka | |
| ki | |
| ko | |
| dam | |
| koy | ils/elles |
| de | |
| di | |
| dum | neutre |

Ils sont tous des monosyllabes à structure syllabique CV et CVC

Exemple:

CV: ki; ko; ka

CVC: ngal; ngol; dum

Les pronoms non personnels de forme simple coïncident avec les morphèmes de classe nominale du fulfulde.

-Les pronoms de forme complexe

| Pronoms | Glose |
|---------|----------|
| kayri | lui/elle |
| kayre | |
| kayru | |
| kannga | |
| kanngé | |
| kanngo | |
| kanngu | |
| kanngal | |
| kanngel | |
| kanngol | |
| kanka | |
| kanki | |
| kanko | |
| kanjam | |
| kankoy | |

| | |
|--------|-----------|
| kanje | eux/elles |
| kanji | |
| kanjum | neutre |

Ils sont tous dissyllabes. Les structures syllabiques possibles au niveau de ces pronoms sont: Cvc-cv et Cvc-cvc. Les segmentations suivantes sont possibles au niveau des formes complexes:

| morphème kan/kay | suffixe de classe | pronoms | Glose |
|------------------|-------------------|---------|----------|
| kay+ | -re (nde) | kayre | |
| kay + | -ru (ndu) | kayru | |
| kan + | -ngal | kanngal | Lui/elle |
| kan + | -je (de) | kanje | |
| kan + | -jum (dum) | kanjum | |
| kan + | -ki (ki) | kanki | |

La remarque générale est que la première syllabe au niveau des dissyllabes est « kan- ou kay- ». A ces syllabes sont suffixés les morphèmes de classe nominale. Kay- apparaissant devant les suffixes nominaux commençant par la vibrante alvéolaire r; il s'agit de -ru, -ri et -re qui sont considérés comme des suffixes de degré 3 de réalisation des morphèmes de classe (ndu; ndi; nde). Le degré est une forme de variation du suffixe de classe ; exemple des trois degrés de réalisation du suffixe de classe « nde » :

degré 1 : nde ;
 degré 2 : -de ;
 degré 3 : -re .

Quant à kan-, il apparaît devant tous les autres suffixes de classe. Cependant, dans certains cas, il y a une palatalisation de la consonne « n ». C'est le cas des pronoms: kanje, kanji, kanjam, kanjum. Cela s'explique par la présence de la palatale « j » qui suit la nasale « n », « j » (-ji , -je, -jum et -jam) étant respectivement des degrés 3 de réalisation des suffixes de classe di, de, dum et dam).

1.2 Analyse syntaxique

Dans cette partie, il est question des fonctions syntaxiques assumées par les pronoms non personnels de leur distribution et de leur autonomie.

-Fonctions syntaxiques

Au niveau des fonctions, l'ensemble de ces pronoms (forme simple et forme complexe) assume les fonctions de sujet et de complément.

Corpus 1

- Sujet

1.a. Ndu warii « il est venu » en parlant d'un chien par
 //ndu :il/war- : idée de venir/-ii : désinence exemple
 verbale

1.b. **Kayru wari** « c'est lui qui est venu » en parlant d'un chien par exemple
 //kayru :lui/war- : idée de venir/-i : désinence verbale

- Complément

1.c. **Sammbo nanngii nge** « Sambo l'a attrapé » en parlant d'une vache par exemple
 //sammbo : sambo/nanng- : idée d'attraper/-ii : désinence verbale/ngé : pronom non personnel//

1.d. **Kannge Sammbo nanngi** « c'est elle que Sambo a attrapé » en parlant d'une vache par exemple
 //kannge : pronom non personnel/sammbo : sambo/nanng- : idée d'attraper/-i : désinence verbale //

1.e. **Mi yarii dam** « je l'ai bu » en parlant d'un liquide (huile, eau, lait par exemple)
 //mi : je/yar- : idée de boire/-ii : désinence verbale/ dam : pronom non personnel//

1.f. **Kanjan o rufi** « c'est lui (lait dont on parle) qu'elle a renversé »
 //kanjan : pronom non personnel/o : pronom personnel de la 3^e personne du singulier/ruf- : idée de renverser/-i : désinence verbale //

-Distribution des pronoms non personnels

Au plan distributionnel, les pronoms sujets sont toujours antéposés au verbe.

Corpus 2

2.a. **Nge tobii** « Il a plu » en parlant de la pluie par exemple
 // nge : pronom non personnel /toḅ- : idée de pleuvoir/-ii : désinence verbale //

2.b. **Kannge hebbini coofol ngol** « c'est elle qui a rempli la rivière » en parlant de la pluie par exemple
 // **kannge** : elle/hebb- : idée de remplir/in- : dérivatif/-i : désinence verbale/coofol : rivière/ngol : déterminant//

Quant aux pronoms compléments, on constate que la forme simple est postposée au verbe; la forme complexe, elle, se place à l'initiale de la phrase et est séparée du verbe par le sujet.

2.c. Fanta sippan dām « Fanta le vend » en parlant de lait par
 // Fanta : nom propre/ sipp- : idée vendre le exemple
 lait/-an : désinence verbale/ dām : pronom
 non personnel //

2.d. Kanjam Fanta sippata « c'est lui (lait) que vend Fanta »
 // Kanjam : pronom non personnel / Fanta :
 Fanta/ sipp-: idée de vendre du lait/-ata :
 désinence verbale//

-Autonomie des pronoms non personnels

Un pronom est dit syntaxiquement autonome lorsqu'il peut s'employer seul dans une situation de communication et produire du sens. Tous les pronoms non personnels de forme complexes étudiés sont susceptibles d'un emploi autonome. Ils peuvent s'employer seuls ou précédés de la particule de focalisation « wo » ou « yo ». Cet emploi est fréquent dans les réponses à certaines questions.

Corpus 3

Questions 1 : 3.a. Nagge raneewe nge lalli na ?
 //vache/blanche/la/perdre + désinence verbale/interrogatif//

Traduction : « Est-ce la vache blanche qui s'est égarée ? »

Réponse : Kannge

Glose : « C'est elle »

Questions 2 : 3.b. Wo rawaandu Aamadu ndu wohata na ?
 //particule de
 focalisation/chien/Amadou/le/aboyer + désinence/interrogatif

Traduction : « Est-ce le chien de Amadou qui aboie ? »

Réponse : Wo kayru

Glose : « C'est lui »

2. Description sémantico-référentielle

La partie sémantico-référentielle traite l'information en prenant en compte deux niveaux : le niveau sémantique et le niveau pragmatique.

2.1 Description sémantique

Les informations suivantes se dégagent au plan sémantique : information sur la personne, information sur le nombre, information sur l'emphase, information sur la taille (gradeur, petitesse), information sur la forme. Au niveau de la personne, il ressort que tous les pronoms non personnels sont des délocutifs c'est-à-dire relevant de la troisième personne. Au niveau du nombre, on distingue des pronoms non personnels du singulier et ceux du pluriel, mais aussi des pronoms neutres et ceux exprimant des quantités non comptables ou abstraites :

- Singulier forme simple : ndi, nde, ndu, nga, nge, ngo, ngu, ngal, ngel, ngol, ka, ki, ko.
- Pluriel forme simple : koy, dē, dī
- Neutre forme simple: dum

- Abstrait/non comptable forme simple : dām
- singulier forme complexe : kayri, kayre, kayru, kannga, kannga, kanngo, kanngu, kanngal, kanngel, kanngol, kanka, kanki, kanko
- pluriel forme complexe : kankoy, kanje, kanji
- neutre forme complexe : kanjum
- abstrait/non comptable forme complexe : kanjam

Notons que dī et dē sont les pluriels de tous les pronoms non personnels de forme simple à l'exception de **ngel** qui a pour pluriel koy. Kanje et kanji sont les pluriels de toutes les formes complexes sauf **kanngel** dont le pluriel **kankoy**. **Dam** est utilisée pour les choses liquides, abstraites et les choses non comptables exemple: kosam « lait », lamdam "sel", nguurdam « vie ».

Au niveau de l'emphase, parmi les pronoms non personnels, on compte les pronoms simples et les pronoms emphatiques. Les pronoms emphatiques, comme le nom l'indique sont des pronoms d'insistance. Le constat est que tous les pronoms non personnels emphatiques ont une forme complexe. Les différents éléments entrant dans la formation des formes complexes véhiculent les informations sémantiques suivantes:

| morphème kan et kay | suffixe de classe | pronom non personnel emphatique | glose |
|---------------------|-------------------|---------------------------------|-------------------------|
| kan | -gel | kanngel | lui |
| kan | -gol | kanngol | lui |
| kan | -go | kanngo | lui |
| kay | -ru | kayru | lui |
| kay | -ri | kayri | lui |
| kan | -nga | kannga | lui (grosseur, laideur) |
| kan | -jam | kanjam | lui |
| kan | -jum | kanjum | lui |
| kay | -ri | kayri | lui |
| kan | ko | kanko | lui |
| kan | ki | kanki | lui |
| kan | koy | kankoy | eux (petitesse) |
| kan | -ji | kanji | eux |
| kan | -je | kanje | eux |

Kan- et kay- sont les deux principaux éléments véhiculant l'idée de l'emphase dans les pronoms complexes. Notre présente recherche n'a cependant pas pu déterminer exactement leur valeur.

Au niveau de l'information sur la taille, certains pronoms non personnels lorsqu'ils sont utilisés expriment soit le diminutif, soit l'augmentatif, soit la laideur. Il s'agit de:

- Nga « il/elle » et Kanga « Lui » : chacun d'eux, selon l'intention de l'émetteur exprime soit la grosseur soit la laideur.
- Koy « ils/elles » pronom non personnel forme simple exprimant le pluriel et la petitesse (diminutif). Kankoy « Eux » pronom non personnel emphatique exprimant le pluriel et la petitesse
- Ngel « il/elle » pronom non personnel forme simple exprimant le singulier et la petitesse (diminutif). Sa correspondante emphatique kangel « lui », quant à lui, exprime le singulier et la petitesse.

Quant à l'information sur la forme, les pronoms non personnels ngol « il/elle » et kangel « eux » sont utilisés généralement dans la dénomination des objets effilés (long et mince). Notons que ce n'est pas seulement dans ces cas que ces pronoms sont utilisés.

2.2 Description pragmatique

Pour Keita (2012 : 189) : le palier pragmatique « détermine les emplois particuliers, les effets de style de chaque pronom personnel. On y prend en compte l'énoncé et son acte d'énonciation pour déterminer la valeur sémantico-référentielle des pronoms personnels ». Du point de vue pragmatique, les pronoms non personnels du fulfulde se prêtent à deux emplois : l'emploi anaphorique et la chosification.

-Emploi anaphorique

La référence anaphorique renvoie à un élément (un antécédent) qu'il faut chercher dans le contexte linguistique). Cette situation se justifie par le fait que tous les pronoms étudiés sont des délocutifs.

Corpus 4

4.a. **Nagge fukkiinge nge** wo **kange** Muusa jeyi

Anaphorisé/déterminant/focalisateur/anaphorique/Moussa/verbe

horde nde, wo **nde** am

Anaphorisé/focalisateur/anaphorique/pronom

- Chosification

La chosification, contrairement à la personnification, consiste à attribuer des caractéristiques « non humain » à un être humain. Cet usage a une connotation péjorative visant à comparer ou à ramener la personne désignée au stade d'un animal ou d'une chose.

Exemple :

| mots | Morphologie | Glose |
|---------|-----------------------------------|---|
| ndewu | //debbo/femme/+ngu (pronom)// | « femme avec une connotation péjorative » |
| sukaaru | //Sukka/enfant/+ndu (pronom)// | « espèce d'enfant » |

| | | |
|---------|----------------------------------|---|
| ndwirdi | //debbo/femme/+ndi (pronom)// | « espèce de femme » |
| ngoru | //gorko/homme/+ngu (pronom)// | « homme avec une connotation péjorative » |

Conclusion

A travers cet article dont l'objectif est de décrire les pronoms non personnels du fulfulde et en nous référant aux questions de recherches et aux hypothèses de l'étude, nous sommes parvenu aux résultats suivants : deux formes différentes de pronoms non personnels en rapport avec les classes nominales ont été dénombrés. Chaque pronom a été étudié sur les plans morphologique, syntaxique, sémantique et pragmatique. Au niveau morphologique, il a été question de décrire la structure syllabique de ces pronoms : les résultats montrent qu'ils sont soit des monosyllabes soit des dissyllabes. Il a été question de dix-huit (18) pronoms monosyllabiques et de dix-huit (18) dissyllabiques. Les monosyllabes correspondent aux pronoms de formes simples et les dissyllabes aux pronoms de formes complexes. Au niveau syntaxique, l'étude a porté sur les fonctions syntaxiques assumées par ces pronoms (il s'agit de la fonction sujet et de celle de complément), leur distribution (position par rapport au verbe) et leur autonomie. Au plan sémantique, nous avons déterminé plusieurs informations portant sur le nombre, la personne, la taille, l'emphase, la forme. Au plan pragmatique, l'anaphore et la chosification ressortent comme usages particuliers des pronoms non personnels du fulfulde.

Références bibliographiques

- Alexandridou, D. (2012). Composition nominale et trous noirs lexicaux en Grec moderne, *Cahier de lexicologie. Dynamique de la recherche en lexicologie, lexicographie et terminologie au Brésil*, Paris, 101 : 233
- Aliou, M. (2012). Le verbe en peul, *Karthala*, Paris, 254
- Breal, M. (1982). Essai de sémantique. *Science des significations, Gérard Monfort*, Brionne, 372
- Diallo, A. (2019). Les interrogatifs du fulfulde. *Cahiers du CERLESHS, Presses Universitaires de Ouagadougou (PUO)*, Ouagadougou, 60 : 39-54
- Diallo, A. & Kouraogo, Y. (2019). Les pronoms personnels du fulfulde. *Journal Africain de Communication Scientifique et Technologique*, Abidjan, 72 : 9298-9310
- Diallo, I. (1992). Le système de conjugaison du fulfulde (parler de Barkoundouba). *Thèse pour le doctorat de 3e cycle, Université de Ouagadougou*, FLASHS, 294
- Dubois, J. & al. (2012). Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. *Larousse*, Paris, 514
- Keita, A. (2012). Esquisse d'un plan de description sémantico-référentielle des pronoms personnels des langues nationales. *National Development Through Language Education*, Presses universitaires du Ghana, Ghana, 186-199.
- Kouraogo, Y. (2018). Analyse lexicologique de la langue wñε. *Thèse de doctorat unique en Sciences du langage, Université Ouaga 1 Pr Joseph Ki-Zerbo*, LESHCO, 574
- Labatut, R. (1982). La phrase peule et ses transformations. *Atelier national de production des thèses*, Université de Lille III, 509
- Lerat, P. (1983). Sémantique descriptive. *Hachette*, Paris, 127

Sylla, Y. (1982). Grammaire moderne du Pulaar. *Les Nouvelles Éditions Africaines du Sénégal*, Dakar, 232